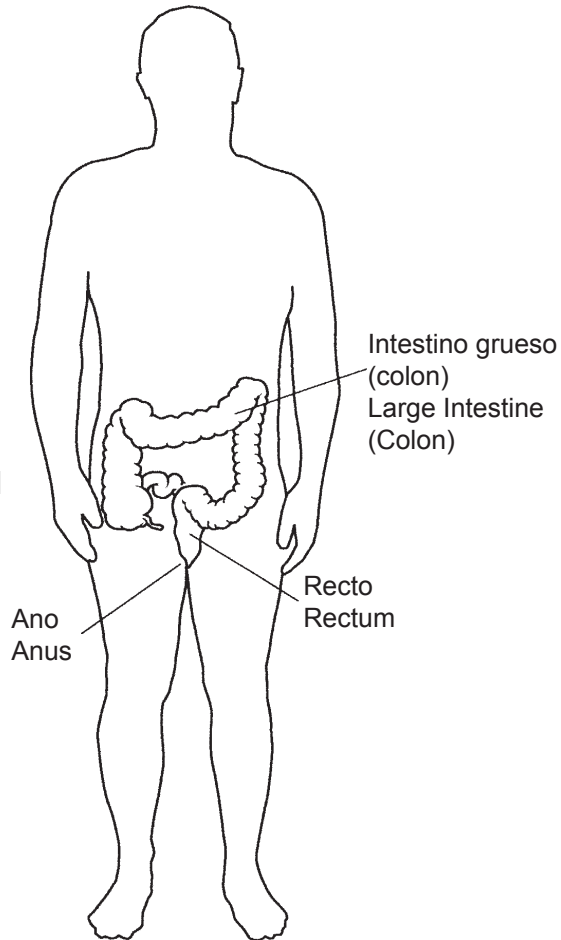


Cáncer de colon y recto

Cancer of the Colon and Rectum

The colon is also called the large bowel or large intestine. It is the lower 5 to 6 feet of the digestive system. The last 8 to 10 inches of the colon is the rectum. Colon cancer, sometimes called colorectal cancer, is cancer that starts in the large intestine or rectum.

Cancer cells are abnormal cells. Cancer cells grow and divide more quickly than healthy cells. Some cancer cells may form growths called tumors. All tumors increase in size, but some tumors grow quickly, others slowly. Some cancer cells spread to other parts of the body through the blood and lymph systems.



El colon también se llama intestino grueso. Es la parte inferior de 5 a 6 pies (1.5 a 2 metros) del sistema digestivo. Las últimas 8 a 10 pulgadas (20 a 25 cm) del colon se denominan recto. El cáncer de colon, algunas veces llamado cáncer colorrectal, es el cáncer que comienza en el intestino grueso o el recto.

Las células cancerosas son células anormales. Estas células crecen y se multiplican más rápido que las células sanas. Algunas células cancerosas pueden crear formaciones llamadas tumores. Todos los tumores aumentan de tamaño, pero algunos crecen rápidamente y otros lentamente. Las células cancerosas se propagan a otras partes del cuerpo a través de los sistemas sanguíneo y linfático.

Signs

Cancer of the colon and rectum often has no signs. **See your doctor** if you have any of these signs:

- Dark or bright red blood in or on the stool
- Diarrhea or constipation that does not go away or other change in bowel habits
- Pain in the lower abdomen
- Loss of weight for no reason

Signos

El cáncer de colon y recto a menudo no tiene signos. **Consulte a su médico** si presenta cualquiera de estos signos:

- sangre oscura o de color rojo intenso en las heces
- diarrea o estreñimiento que no desaparece u otro cambio en los hábitos de evacuación
- dolor en la parte baja del abdomen
- pérdida de peso sin ninguna razón

- Feel tired or lack energy
- Stools are more narrow than usual for more than a few days. This may be from a tumor in the rectum.

Types of Tumors

Tumors found in the colon or rectum can be benign or malignant.

- **Benign tumors** do not spread to other parts of the body. They can be removed by surgery. Cysts are benign tumors that contain fluid.
- **Malignant tumors** may grow into the nearby tissues, organs or blood.

Your Care

Tests

If your doctor thinks you may be at risk for cancer, you may have some of these tests:

- **Physical exam** with a rectal exam where the doctor inserts a lubricated gloved finger into the rectum to feel for lumps.
- **Sigmoidoscopy** where a thin, flexible tube is put into the rectum to let the doctor see inside the lower part of the colon.
- **Colonoscopy** where a thin, flexible tube is put into the rectum to let the doctor see the entire length of the colon.
- Samples of tissue are removed for testing, called a **biopsy**.
- **Barium enema** where liquid barium and air is put into the rectum to see the colon on x-ray.

- sensación de cansancio o falta de energía
- las heces son más estrechas que lo habitual por más de unos días. Esto puede ser a causa de un tumor en el recto.

Tipos de tumores

Los tumores que se encuentran en el colon o recto pueden ser benignos o malignos.

- Los **tumores benignos** no se propagan a otras partes del cuerpo. Se pueden extirpar mediante cirugía. Los quistes son tumores benignos que contienen líquido.
- Los **tumores malignos** pueden propagarse a los tejidos, órganos o sangre circundante.

Cuidados

Exámenes

Si su médico considera que puede tener cáncer, puede someterlo a los siguientes exámenes:

- **Examen médico** con un examen rectal donde el médico inserta un dedo protegido con un guante y lubricado en el recto para ver si hay bultos.
- **Sigmoidoscopia** donde se introduce un tubo delgado y flexible en el recto que permite que el médico vea la parte inferior del colon.
- **Colonoscopia** donde se introduce un tubo delgado y flexible en el recto que permite que el médico vea toda la longitud del colon.
- Se toman muestras de tejido para realizar un examen llamado **biopsia**.
- **Enema de bario** donde se coloca el bario líquido y aire en el recto para ver el colon en la radiografía.

- **Blood tests** to check blood loss and how well the liver is working.

If tumors are found, your doctor may order x-rays, CT scans and other types of blood tests to see if the cancer has spread to other parts of the body.

Treatment

After all of your tests are done, your doctor will talk to you about treatments that are best for you. Treatment may include:

- **Surgery** to remove the tumor. The kind of surgery will depend on the location and size of the tumor. Often, the part of the colon with cancer is removed.
- **Radiation therapy** to stop or slow the growth of cancer. It is often used after surgery to destroy any cancer cells that may remain.
- **Chemotherapy** medicines to kill cancer cells. These medicines are given by mouth, by injection into a muscle or vein, or directly into the affected organ to treat cancer. These medicines help kill cancer cells.
- **Immunotherapy** may also be called biotherapy. This treatment uses natural substances made by the body's immune system. This kills cancer cells, slows their growth or helps the immune system fight the cancer in a better way.

You may have one or more cancer treatments. Some patients have surgery followed by radiation therapy or chemotherapy.

- **Exámenes de sangre** para detectar pérdida de sangre y cómo está funcionando el hígado.

Si se encuentran tumores, su médico ordenará radiografías, tomografías computarizadas y otros tipos de exámenes de sangre para determinar si el cáncer se propagó a otras partes del cuerpo.

Tratamiento

Después de realizarse todos sus exámenes, su médico conversará con usted sobre los tratamientos más adecuados para usted. El tratamiento puede incluir:

- **Cirugía** para extirpar el tumor. El tipo de cirugía dependerá de la ubicación y el tamaño del tumor. A menudo, se extirpa la parte del colon con cáncer.
- **Radioterapia** para detener o retrasar el desarrollo del cáncer. Se usa con frecuencia después de la cirugía para destruir toda célula cancerosa que pueda quedar.
- Medicamentos de **quimioterapia** para destruir las células cancerosas. Estos medicamentos se administran por vía oral, mediante inyecciones en un músculo o una vena, o directamente en el órgano afectado para tratar el cáncer. Estos medicamentos ayudan a destruir las células cancerosas.
- La **inmunoterapia** también se puede llamar bioterapia. Este tratamiento usa sustancias naturales que produce el sistema inmunológico del cuerpo. Destruye las células cancerosas, desacelera su desarrollo o ayuda al sistema inmunológico a combatir el cáncer de mejor manera.

Puede ser sometido a uno o más tratamientos contra el cáncer. Algunos pacientes se someten a cirugía seguida de radioterapia o quimioterapia.

Follow-up Care

Regular visits to your doctor are important. Your care at these visits may include blood tests, CT scans, chest x-rays or other tests. Report any problems to your doctor between visits.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Cuidados de control

Son importantes las visitas regulares al médico. Su atención en estas visitas pueden incluir exámenes de sangre, tomografías computarizadas, radiografías de tórax y otros exámenes. Informe a su médico de cualquier problema que tenga entre visitas.

Hable con su médico o enfermera si tiene alguna pregunta o duda.